

een mathematische precisie besloten zij het ondoenbare doenbaar te maken. En ze faalden...natuurlijk.' (uit *Images Of Affection*, Jan Lauwers)

✱ La Needcompany existe depuis 15 ans, un anniversaire qu'elle fête avec *Images of Affection*. Avec *Snakesong Trilogy* et ses adaptations de Shakespeare, Jan Lauwers a proposé des spectacles dont les couleurs allaient du terre d'ombre au noir de jais, mais depuis *Morning Song*, son parcours a pris une autre direction: les côtés sombres se

teintent d'humour burlesque. Cette nouvelle création continue dans ce sens.

Images Of Affection est une histoire basée sur un mensonge. Sur le paradoxe de la vérité et la façon qu'elle a de s'infiltrer et de combler le vide par une réalité tendancieuse. L'histoire tragique d'un bonheur. Mais même cela n'est pas vrai.

«...qu'ils seraient alors invincibles et pourraient enfin restructurer les secrets de l'univers. Restructurer, c'était le but. Et avec une précision presque mathématique, ils décidèrent de rendre réalisable l'irréalisable. Mais ils n'y réus-

sirent pas... naturellement» (*Images Of Affection*, Jan Lauwers)

✱ Needcompany has been in existence for 15 years and is celebrating this with *Images of Affection*. With his *Snakesong Trilogy* and Shakespeare adaptations, Jan Lauwers has given us performances that were coloured from earth brown to pitch black, but since *Morning Song* his work has taken a new direction: the dark sides have been coloured in with burlesque humour. This new creation is continuing in that direction.

Images of Affection is a story based on a lie. About the paradox of truth and how it penetrates everywhere and fills the void with a coloured reality. The tragic story of happiness. But that is untrue too.

'... that they would then be unconquerable and would ultimately rearrange the secrets of life. Rearranging, that was the aim. And with an almost mathematical precision they decided to make the undoable doable. And they failed... of course.' (From *Images of Affection*, Jan Lauwers)

JAN RITSEMA & BOJANA CVEJIĆ [NL/YU]

TODAY ulysses

08, 09, 14, 15, 16/03/2002

20.30 – KAAITHEATERSTUDIO'S

12.50/8.50 € > 505/343 FR.

IN HET ENGELS/EN ANGLAIS/IN ENGLISH

van en door/de et par/by Jan Ritsema,
Bojana Cvejić
productie/production Kaaithheater

✱ Sinds *Wittgenstein Incorporated* (1989), heeft de Nederlandse acteur-regisseur-danser Jan Ritsema bijna elk jaar een productie voor het Kaaithheater af-

geleverd. Het gaat daarbij zowel om de enscenering van bestaande teksten als om projecten die eerder tot het domein van het theatrale onderzoek behoren.

In het vorige researchproject *Verwantschappen* (2000) werkte Ritsema samen met o.a. de Servische musicologe en theatermaakster Bojana Cvejić. Zij onderzochten de relatie tussen acteren, kijken en een on-theatrale aanwezigheid.

In *TODAY ulysses* staan Ritsema en Cvejić opnieuw samen op de scène. Het theatrale onderzoek dat hier gevoerd wordt, is echter van een heel andere aard: 'TODAY ulysses' nodigt uit tot een reis langs verschillende denksporen; er worden "spreek-acts" ondernomen die niet refereren aan de wereld van de

beelden, maar aan de wereld van de woorden zelf. Men ziet twee lichamen, in de weer met teksten, teksten die struikelen, vallen, stotteren, vloeien, of proberen zich te onttrekken aan het doodlopende straatje van een eenduidige betekenis.'

✱ Depuis *Wittgenstein Incorporated* (1989), l'acteur/metteur en scène/danseur Jan Ritsema a monté presque chaque année une production pour le Kaaithheater. Il s'agit tant de mise en scène de textes existants que de projets qui relèvent du domaine de la recherche théâtrale.

Pour le dernier projet de recherche *Verwantschappen* (2000) Ritsema travaillait entre autres avec la musicologue et

femme de théâtre serbe Bojana Cvejić. Ils se penchaient sur la relation entre jouer, regarder, et la présence non-théâtrale.

Dans *TODAY ulysses* Ritsema et Cvejić se partagent de nouveau la scène. La recherche théâtrale qui les préoccupe ici est cependant d'une toute autre nature. «TODAY ulysses invite à suivre des pistes hors des sentiers battus; on se lance dans des «speak-acts» qui ne réfèrent pas au monde des images, mais au monde des mots eux-mêmes. Sur la scène, deux corps, aux prises avec des textes qui trébuchent, tombent, bégaiement, coulent de source ou essaient de se soustraire à l'impasse de la signification unique.»

✱ Since *Wittgenstein Incorporated* (1989), the Dutch actor, director and dancer Jan Ritsema has created a piece for the Kaaithheater almost every year. They have included both the staging of existing plays and projects that belong under the heading of theatrical research.

In his last research project, *Verwantschappen* (2000), Ritsema worked a.o. with the Serbian musicologist and dramatist Bojana Cvejić. They examined the relationship between acting, watching and a non-theatrical presence.

In *TODAY ulysses* they again share the stage. The theatrical study carried out here is of a completely different nature, however: 'TODAY ulysses' invites the audience to journey along several lines of thought; 'speech-acts' are undertaken which do not refer to the world of images, but to the world of words themselves. One sees two bodies, engaged with texts, texts that stumble, fall, stutter, flow and try to extract themselves from the deadend of unequivocal meaning.'

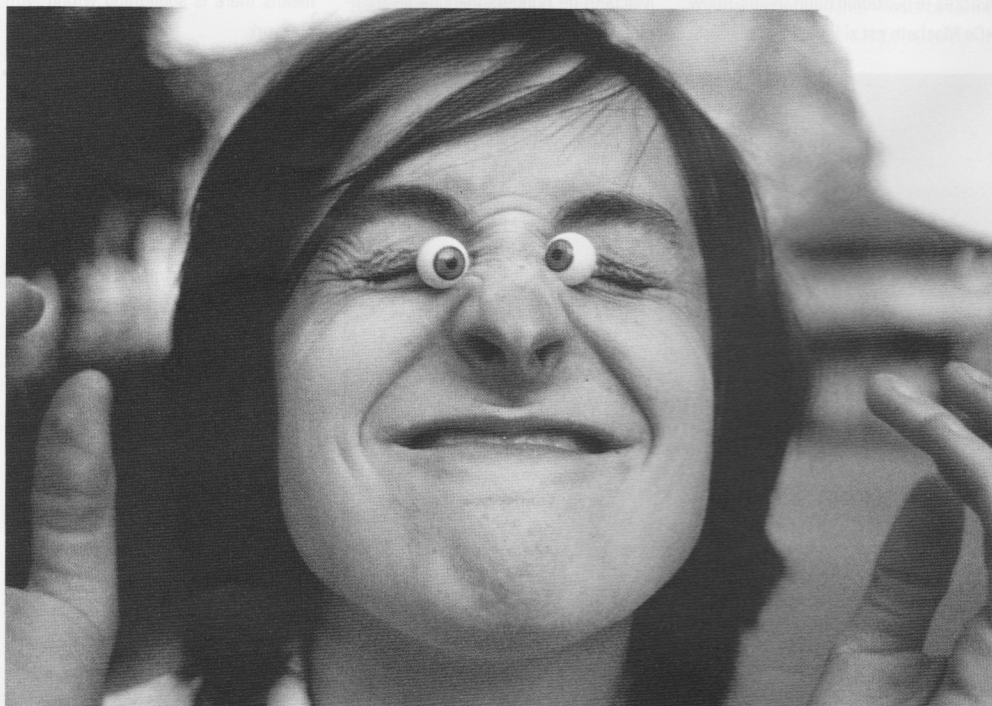


FOTO: VALÉRIE MANNAERTS, UNTITLED (EYES), © 2001